

HOLUB ART HUB

U K R A I N E



catalog
20
23

Цей каталог створений в рамках проєкту HOLUB ART HUB
за підтримки Українського культурного фонду

Керівник проєкту: Ігор ГОЛУБ

До каталогу увійшли творчі роботи учасників проєкту
з порушенням слуху Львівської спеціальної школи
Марії Покрови

HOLUB ART HUB. Каталог. - Львів, 2023. - 75 с.



Львівський
ПАЛАЦ
МИСТЕЦТВ



Igor ГОЛУБ

автор проекту HOLUB ART HUB,
дизайнер, викладач

Ihor HOLUB

author of the projec HOLUB ART HUB,
designer, teacher



Христина ГОЛУБ

майстер епоксидних заливок,
дизайнер, викладач

Khrystyna HOLUB

master of resin art,
designer, teacher



Ольга ЛУКОВСЬКА

науково-мистецький
консультант, професор

Olha LUKOVSKA

scientific and artistic consultant,
professor





Проект **HOLUB ART HUB** здійснюється за підтримки Українського культурного фонду

ТЕРМІН РЕАЛІЗАЦІЇ

30.06.2023-15.09.2023

КОНКУРСНА ПРОГРАМА

Відновлення культурно-мистецької діяльності

ЛОТ

Лот 2. Стипендія на відновлення культурно-мистецької діяльності

ТИП ПРОЄКТУ

Індивідуальний

ПРІОРИТЕТ ЛОТУ

Підтримка митців, які створюють мистецький продукт з широкою культурно-просвітницькою складовою з сучасної тематики війни з російською федерацією та меморіалізації героїчної боротьби українського народу





The concept of **HOLUB ART HUB** project is supported by the Ukrainian Cultural Foundation

IMPLEMENTATION TERM

30.06.2023-15.09.2023

COMPETITION PROGRAM

The restoration of cultural and artistic activity

LOT

Lot 2. Scholarship for the Restoration of cultural and artistic activities

PROJECT TYPE

Individual

LOT PRIORITY

Support for artists who create an artistic product with a broad cultural and educational component on the modern theme of the war with the Russian Federation and memorialization of the heroic struggle of the Ukrainian people

ЕКСПЕРТИ УКФ

... "Проєкт має соціальну цінність, інклюзивний характер, орієнтований на безбар'єрність та передбачає досить широкий спектр активностей зокрема із залучення дітей з порушеннями слуху до художньої творчості. Серед сильних сторін є вагомий педагогічний досвід заявника у роботі з інклюзивними учнями та його непересічна активність у закладі професійної художньої освіти..."

..."Заявник має великий професійний досвід роботи у сфері інклюзивного мистецтва і багаторічну практику. Робота з молоддю з порушеннями слуху, проведення майстер-класів і освітніх проєктів у цій сфері є невід'ємною частиною художньої практики Заявника. Проєкт HOLUB ART HUB відповідає меті програми «Відновлення культурно-мистецької діяльності», його реалізація сприятиме створенню нових культурно-мистецьких проєктів, підтримці потенціалу суспільства, митців та інституцій сфери культури України..."

..."Культура і мистецтво під час війни набувають додаткового значення. Проєкт HOLUB ART HUB важливий тим, що залучає учнівську молодь до мистецької діяльності з темою війни в рамках проєкту. Учасники зможуть зафіксувати рефлексії, які виникають саме у них під час війни в Україні. Цей проєкт націлений формувати у молоді правильні цінності. Щодо руху до спільного європейського майбутнього через інтенсифікацію міжнародної співпраці, завдяки проєкту HOLUB ART HUB, я рекомендую не зупинятись, шукати партнерські інституції за кордоном для співпраці і обміну досвідом організації і реалізації подібних проєктів..."

EXPERTS from UCF

... «The project has social value, it is inclusive in nature, it is barrier-free, and it provides a quite wide range of activities, in particular involving children with hearing impairments in artistic creativity. Among the strengths there is the applicant's significant pedagogical experience in working with inclusive students and his outstanding activity in the institution of professional art education...»

... «The applicant has extensive professional experience in the field of inclusive art and many years of practice. Working with young people with hearing impairments, holding master classes and educational projects in this field is an integral part of the applicant's artistic practice. HOLUB ART HUB project corresponds to the goal of "Revival of cultural and artistic activities" program. Its implementation will contribute to the creation of new cultural and artistic projects, support of the potential of society, artists and institutions of the cultural sphere of Ukraine...»

... «Culture and art during the war acquire additional meaning. HOLUB ART HUB project is important because it involves school youth in art activities with the theme of war within the project. The participants will be able to capture the reflections they have during the war in Ukraine. This project is aimed at forming the right values in young people. Regarding the movement towards a common European future through the intensification of international cooperation, thanks to HOLUB ART HUB project, I recommend not to stop, but to look for partner institutions abroad for cooperation and exchange of experience, for organization and implementation of similar projects...»



КОНЦЕПТ

Концепція HOLUB ART HUB – це авторський проєкт безбар'єрності інклюзивного мистецтва. Розрахований на створення художнього осередку та підтримки індивідуальної культурно-мистецької діяльності учнівської молоді з порушенням слуху Львівської спеціальної школи Марії Покрови.

Метою проєкту є проведення комплексу майстер класів за сучасними видами живопису, пластики і декорування, адаптованими під особливі потреби учасників проєкту. Залучення їх до арт терапії, розкриття художнього потенціалу, можливо обрання майбутньої професії в художньому училищі. Через колір, пластику, страхи, переживання, біль, а також радість та наснагу до перемоги України та українського народу, дає можливість втілити це на полотні.

Результатом мистецьких заходів буде серія унікальних культурно-мистецьких виробів для відтворення сталої позиції і донесення культурно-просвітницької складової сучасної тематики війни, розв'язаною країною терористом - рф.

Співпраця з партнерськими інституціями за кордоном може мати спільні виставки, а в майбутньому отримання українськими учнями можливостей працювати в мистецьких резиденціях для художників (адапованих в тому числі для людей з порушенням слуху). Така співпраця націлена в першу чергу на міжкультурний обмін. А мистецтво допомагає зміцнити підтримку України!



CONCEPT

HOLUB ART HUB **Concept** is an author's project of barrier-free inclusive art. It is designed to create an artistic center and support the individual cultural and artistic activities of students with hearing impairments of Maria Pokrova Lviv Special School.

The **goal** of the project is to conduct a series of master classes on modern types of painting, plastics and decoration, adapted to the special needs of project participants. Involving them in art therapy, revealing their artistic potential, possibly choosing a future profession at an art school. Through color, plastics, one's own fears, experiences, pain, as well as joy on the occasion of the victory of Ukraine and the Ukrainian people, it gives an opportunity to embody it on canvas.

The **result** of artistic events is going to be a series of unique cultural and artistic products to reproduce the stable position and to convey the cultural and educational component of the modern theme of the war unleashed by Russian Federation terrorist country.

Cooperation with partner institutions abroad may have joint exhibitions, and in the future, Ukrainian students will have the opportunity to work in artistic residencies for artists (including those adapted for people with hearing impairments). Such cooperation is primarily aimed at intercultural exchange. And art helps to strengthen the support of Ukraine!



STRING ART

Стрінг арт - мистецтво струн, це техніка створення об'ємних картин і панно за допомогою цвяхів і ниток. У цій техніці виконують портрети, квіти, фігури тварин, букви та слова, пейзажі тощо.

Використовуючи наприклад, тонкі швейні нитки, можна отримати неймовірно повітряну та ніжну картину. А якщо взяти товсті, то вийде навпаки об'ємний ефект. Можна накручувати нитки хаотично або створювати симетричні візерунки. При опануванні такого виду мистецтва визначається логічна послідовність, точність виконання роботи, апробація задуманого результату.

String art is a technique of creating three-dimensional paintings and panels using nails and threads. Portraits, flowers, animal figures, letters and words, landscapes, etc. are made in this technique.

Using thin sewing threads, for example, you can get an incredibly airy picture. And if you take thick ones, you will get the opposite volumetric effect. You can wind the threads randomly or create symmetrical patterns. When mastering this type of art, a logical sequence, accuracy of work performance, and approbation of the planned result are determined.





М Р І Я

розмір 15x15 см

матеріали: нитки, цвяхи, акрил, дерево

M R I Y A

15x15 cm

materials: threads, nails, acrylic, wood



ДИПТИХ "СОНЯХИ"

розмір 15x15 см

матеріали: нитки, цвяхи, акрил, дерево

SUNFLOWERS

15x15 cm

materials: threads, nails, acrylic, wood







СКАЖИ ПАЛЯНИЦЯ

розмір 15x15 см

матеріали: нитки, цвяхи, акрил, дерево

SAY PALYANYTSYA

15x15 cm

materials: threads, nails, acrylic, wood



ЛЕЛЕКА

розмір 15x15 см

матеріали: нитки, цвяхи, акрил, дерево

STORK

15x15 cm

materials: threads, nails, acrylic, wood



ДИПТИХ "СИНІЧКИ"

розмір 15x15 см

матеріали: нитки, цвяхи, акрил, дерево

TITS

15x15 cm

materials: threads, nails, acrylic, wood





ГОЛУБКА МИРУ

розмір 15x15 см

матеріали: нитки, цвяхи, акрил, дерево

ілюстрація Пабло Пікассо

DOVE OF PEACE

15x15 cm

materials: threads, nails, acrylic, wood

illustration by Pablo Picasso



МІЙ ДІМ

розмір 15x15 см

матеріали: нитки, цвяхи, акрил, дерево
ілюстрація Миколи Коваленка, 2023

MY HOME

15x15 cm

materials: threads, nails, acrylic, wood
illustration by Mykola Kovalenko, 2023



РАША ГУДБАЙ

розмір 15x15 см

матеріали: нитки, цвяхи, акрил, дерево

ілюстрація Миколи Коваленка, 2023

russia GOODBUY

15x15 cm

materials: threads, nails, acrylic, wood

illustration by Mykola Kovalenko, 2023

10



ЗСУ

розмір 15x15 см

матеріали: нитки, цвяхи, акрил, дерево

ARMED FORCES OF UKRAINE

15x15 cm

materials: threads, nails, acrylic, wood





ГОЛУБ

розмір 15x15 см

матеріали: нитки, цвяхи, акрил, дерево

DOVE

15x15 cm

materials: threads, nails, acrylic, wood



КРИМ ЦЕ УКРАЇНА!

розмір 15x15 см

матеріали: нитки, цвяхи, акрил, дерево

CRIMEA IS UKRAINE!

15x15 cm

materials: threads, nails, acrylic, wood





“СЕРЦЕ УКРАЇНИ”

розмір 15x15 см

матеріали: нитки, цвяхи, акрил, дерево

THE HEART OF UKRAINE

15x15 cm

materials: threads, nails, acrylic, wood

FLUID ART

Флюїд арт - мальовничий шлях до внутрішньої гармонії. Ця техніка інтуїтивна та спрямована на кольорові експерименти. Обираючи кольори та способи заливки візуалізувати результат завчасно неможливо. Кожен ваш рух та нахил полотна створює неповторні візерунки, лінії, плями та кольорові поєднання. Методика заливки рідкого акрилу ідеально підходить для пошуку сміливих рішень у мистецтві та використовується як арт терапевтичний засіб акумулюючи емоційні прояви людини в колір. Смуток, біль, радість, вибух емоцій... червоний, золотий, білий або ж пурпуровий стануть індивідуальним абстрактним твором.

Fluid art is a picturesque way to inner harmony. This technique is intuitive and focused on color experiments. When choosing colors and filling methods, it is impossible to visualize the result in advance. Every movement and tilt of the canvas creates unique patterns, lines, spots and color combinations. The method of pouring liquid acrylic is ideal for finding bold solutions in art and is used as an art therapeutic tool, accumulating emotional manifestations of a person with color. Sadness, pain, joy, an explosion of emotions... red, gold, white or purple will become an individual abstract piece.





"МАЛЬВИ"

діаметр 50 см

матеріали: акрил, полотно

MALLOWS

d 50 cm

materials: acrylic, canvas



“ІРИСИ”

діаметр 30 см

матеріали: акрил, полотно

IRIS

d 30 cm

materials: acrylic, canvas



“ БРАТЧИКИ ”

діаметр 30 см

матеріали: акрил, полотно

HEARTS EASE

d 30 cm

materials: acrylic, canvas



" Б А В О В Н А "

діаметр 50 см

матеріали: акрил, полотно

C O T T O N

d 50 cm

materials: acrylic, canvas



триптих міні "БАВОВНА"

діаметр 20 см

матеріали: акрил, картон

mini COTTON

d 20 cm

materials: acrylic, cardboard





" ОДЕСА "

діаметр 50 см

матеріали: акрил, полотно

ODESA

d 50 cm

materials: acrylic, canvas

30



“РОЖЕВІ ОЗЕРА”

діаметр 50 см

матеріали: акрил, полотно

PINK LAKES

d 50 cm

materials: acrylic, canvas



"МЕДУЗА"

діаметр 30 см

матеріали: акрил, полотно

COTTON

d 30 cm

materials: acrylic, canvas

32



ДИПТИХ "РЕФЛЕКСІЇ КОЛЬОРУ"

діаметр 30 см

матеріали: акрил, полотно

COLOR REFLECTIONS

d 30 cm

materials: acrylic, canvas





" X A O C "

діаметр 30 см

матеріали: акрил, полотно

CHAOS

d 30 cm

materials: acrylic, canvas



“ ПІКСЕЛЬ ”

діаметр 50 см

матеріали: акрил, полотно

PIXEL

d 50 cm

materials: acrylic, canvas



“БАВОВНА”

діаметр 50 см

матеріали: акрил, полотно

COTTON

d 50 cm

materials: acrylic, canvas



“ЧЕРВОНИМИ І ЧОРНИМИ”

діаметр 30 см

матеріали: акрил, полотно

RED & BLACK

d 30 cm

materials: acrylic, canvas

38



“ГІРСЬКИЙ ПЕЙЗАЖ”

діаметр 30 см

матеріали: акрил, картон

MOUNTAIN LANDSCAPE

d 30 cm

materials: acrylic, cardboard

30



РОЖЕВИЙ ТУМАН

діаметр 30 см

матеріали: акрил, картон

PINK FOG

d 30 cm

materials: acrylic, cardboard

40



“УКРАЇНСЬКИЙ СВІТАНОК”

діаметр 50 см

матеріали: акрил, полотно

UKRAINIAN DAWN

d 50 cm

materials: acrylic, canvas



ПРОБУДЖЕННЯ

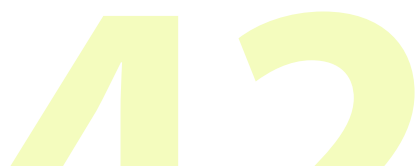
діаметр 30 см

матеріали: акрил, картон

AWAKENING

d 30 cm

materials: acrylic, cardboard





“ ЛЕБЕДИ ”

діаметр 50 см

матеріали: акрил, полотно

SWANS

d 50 cm

materials: acrylic, canvas



картина "ПАМ'ЯТІ"

діаметр 50 см

матеріали: акрил, полотно

REMEMBRANCE POPPY

d 50 cm

materials: acrylic, canvas





ДИПТИХ "ФЛЕГМАТИЧНО ЗЕЛЕНИЙ"

діаметр 30 см

матеріали: акрил, полотно

PFLEGMATIC GREEN

d 30 cm

materials: acrylic, canvas





“ АБСТРАКЦІЯ ”

діаметр 30 см

матеріали: акрил, полотно

ABSTRACTION

d 30 cm

materials: acrylic, canvas



“ВІДРОДЖЕННЯ”

діаметр 30 см

матеріали: акрил, полотно

RENAISSANCE

d 30 cm

materials: acrylic, canvas



“ЕМОЦІЇ”

діаметр 20 см

матеріали: акрил, картон

EMOTIONS

d 20 cm

materials: acrylic, cardboard



"СТРАХ 24.02"

діаметр 20 см

матеріали: акрил, картон

FEAR 24.02

d 20 cm

materials: acrylic, cardboard

50



ДИПТИХ "НЕСТРИМНІСТЬ"

діаметр 20 см

матеріали: акрил, картон

INCONTINENCE

d 20 cm

materials: acrylic, cardboard



52



“ІЛЮЗІЯ РУХУ”

діаметр 20 см

матеріали: акрил, картон

THE ILLUSION OF MOVEMENT

d 20 cm

materials: acrylic, cardboard

53



“ЧЕРВОНЕ НЕБО”

діаметр 30 см

матеріали: акрил, полотно

RED SKY

d 30 cm

materials: acrylic, canvas



“ЛІТАЙ ВІЛЬНО”

діаметр 50 см

матеріали: акрил, полотно

FLY FREE

d 50 cm

materials: acrylic, canvas

55

TEXTURE

ART

Пластичні мистецтва або арт текстура - це види художньої творчості, які включають фізичні маніпуляції з пластичними масами шляхом формування чи моделювання. У процесі роботи обирають самозастигаючі глини та полімери для запікання. Ліплення формує вид творчості на тактильні відчуття які в свою чергу впливають на нервову систему, а також виконує рефлекторний масаж пальців. Учасники проєкту можуть представити власне бачення світу чи реальності відповідно до набору естетичних цінностей, засобів композиції, таких як фігура, фон, пропорція, колір, рух чи площина тощо.

Plastic arts or art texture are types of artistic creativity that include physical manipulation of plastic masses by forming or modeling. In the process of work, self-hardening clays and polymers are selected for baking. Sculpting forms a type of creativity based on tactile sensations, which in turn affect the nervous system and also performs a reflex massage of the fingers. Project participants can present their own vision of the world or reality according to a set of aesthetic values, means of composition, such as figure, background, proportion, color, movement or plane, etc.



ДИПТИХ "ЗОЛОТІ УЗБЕРЕЖЖЯ"

діаметр 20 см

матеріали: самозастигаюча глина, текстурна паста, емаль хром

GOLD COASTS

d 20 cm

materials: self-hardening clay, texture paste, chrome enamel





ДИПТИХ "БІЛИЙ"

діаметр 20 см

матеріали: самозастигаюча глина, текстурна паста, емаль хром

WHITE

d 20 cm

materials: self-hardening clay, texture paste, chrome enamel

50



60



“МІСЯЦЬ”

діаметр 30 см

матеріали: текстурна паста, поталь золото, акрил

MOON

d 30 cm

materials: texture paste, potal gold, acrylic



“ТРАГЕДІЯ МАЛИХ ІСТОТ”

діаметр 30 см

матеріали: самозастигаюча глина, акрил

THE TRAGEDY OF SMALL BEINGS

d 30 cm

materials: self-hardening clay, acrylic



"ЧОРНЕ МОРЕ"

діаметр 30 см

матеріали: самозастигаюча глина, емаль хром, акрил

BLACK SEA

d 30 cm

materials: self-hardening clay, chrome enamel, acrylic



"ЗЕРНОВІ ПОЛЯ"

діаметр 30 см

матеріали: самозастигаюча глина, емаль хром, акрил

GRAIN FIELDS

d 30 cm

materials: self-hardening clay, chrome enamel, acrylic



"ЛІСОВА ПІСНЯ"

діаметр 30 см

матеріали: самозастигаюча глина, акрил

FOREST SONG

d 30 cm

materials: self-hardening clay, acrylic



"СОНЯХИ"

діаметр 30 см

матеріали: самозастигаюча глина, акрил

SUNFLOWERS

d 30 cm

materials: self-hardening clay, acrylic



“ О К Р И Л Е Н А ”

діаметр 30 см

матеріали: самозастигаюча глина, акрил
за мотивами Марії Примаченко “Голубка розправила крила,
хоче на землі миру”, 1982

W I N G E D

d 30 cm

materials: self-hardening clay, acrylic
based on the motives of Maria Primachenko “The dove spread her
wings, she wants peace on earth”, 1982



“ЗВІР ВІЙНИ”

діаметр 30 см

матеріали: самозастигаюча глина, акрил

за мотивами Марії Примаченко “Загроза війни”, 1986

BEAST OF WAR

d 30 cm

materials: self-hardening clay, acrylic

based on Maria Prymachenko’s “Threat of War”, 1986



“ Б А Р А Н ”

діаметр 30 см

матеріали: самозастигаюча глина, акрил

за мотивами Марії Примаченко “Український баран жито не убрав”, 1976

R A M

d 30 cm

materials: self-hardening clay, acrylic

based on the motives of Maria Prymachenko “The Ukrainian ram did not harvest the rye”, 1976

ALCOHOL

INK

Живопис спиртовими або алкогольними чорнилами - це мистецтво химерних візерунків. Кольорові пігменти, що містять у собі спирт вдало поєднуються між собою. Створюючи абстрактні картини не потрібно мати високих фахових художніх умінь, зокрема знання пропорцій та перспективи. Але розуміння композиції та принципів колористики є важливим. Ми експериментуємо на керамічних плитках світлого кольору і запікаємо фарби полум'ям. Працювати за такою методикою слід з фахівцями.

Painting with alcohol or alcohol ink is the art of whimsical patterns. Color pigments containing alcohol are successfully combined with each other to form abstract paintings. It is not necessary to have high professional artistic skills, in particular knowledge of proportions and perspectives. But understanding the composition and principles of color is important. We experiment on light colored ceramic tiles and bake the colors with flame. This technique should be worked with specialists.



“ ПОЛОНИНИ ”

розмір 45x45 см

матеріали: спиртові чорнила, керамічна плитка, епоксидна смола

CAPTIONS

45x45 cm

materials: alcohol ink, ceramic tile, epoxy resin



“ ПІВНИКИ У КВИТАХ ”

розмір 45x45 см

матеріали: спиртові чорнила, керамічна плитка, епоксидна смола

COCKS IN FLOWERS

45x45 cm

materials: alcohol ink, ceramic tile, epoxy resin





"СІЧ"

розмір 45x45 см

матеріали: спиртові чорнила, керамічна плитка, епоксидна смола

SICH

45x45 cm

materials: alcohol ink, ceramic tile, epoxy resin



“ ВРЯТОВАНЕ ”

розмір 45x45 см

матеріали: спиртові чорнила, керамічна плитка, епоксидна смола

SAVED

45x45 cm

materials: alcohol ink, ceramic tile, epoxy resin



УЧАСНИКИ ПРОЄКТУ
з порушенням слуху

PROJECT PARTICIPANTS
with hearing impairmen

Олег КНИЩУК	Oleh KNYSHCHUK
Аліна ЧУБИК	Alina CHUBYK
Анастасія БАБАНІНА	Anastasia BABANINA
Ірина БАБАНІНА	Iryna BABANINA
Аліна ВИШНЕВСЬКА	Alina VYSHNEVSKA
Маріанна САМПАНИ	Marianna SAMPANI
Ростислав ГАДУП'ЯК	Rostyslav HADUPIAK
Павло БАГРІЙ	Pavlo BAHRIY
Юрій ЧЕПІЛЬ	Uriy CHERIL
Богдан ЧЕПІЛЬ	Bohdan CHERIL
Микола ГІЖОВСЬКИЙ	Mykola HIZHOVSKYY
Олександр ЗУБРИЦЬКИЙ	Oleksandr ZUBRYTSKYY
Вікторія ВАСИЛЬЄВА	Viktoria VASYLEVA
Павло НОСАНЬ	Pavlo NOSAN
Нікіта ГОСТРИЙ	Nikita HOSTRYY
Денис ІСКЕЄВ	Denys ISKEEV